

# Multikulturelle Bibliotheksarbeit als Integrationsfaktor

aus der Perspektive einer Bibliothekarin mit  
Migrationshintergrund



*Referentin: Maria Kabo*  
*Stadtbücherei Frankfurt am Main*



4. Leipziger Kongress für Information und Bibliothek / März 2010

# Gliederung:

- **Definition der Zielgruppe**

Statistischer Überblick / Integration /  
Informationsbedürfnisse der MmM

- **Multikulturelle Bibliotheksarbeit**

Vermittlung von Informationskompetenz / Angebote für  
Kinder und Erwachsene / Besondere Kompetenzen des  
Bibliothekspersonals

# Definition der Zielgruppe:

## → Menschen mit Migrationshintergrund (MmM)

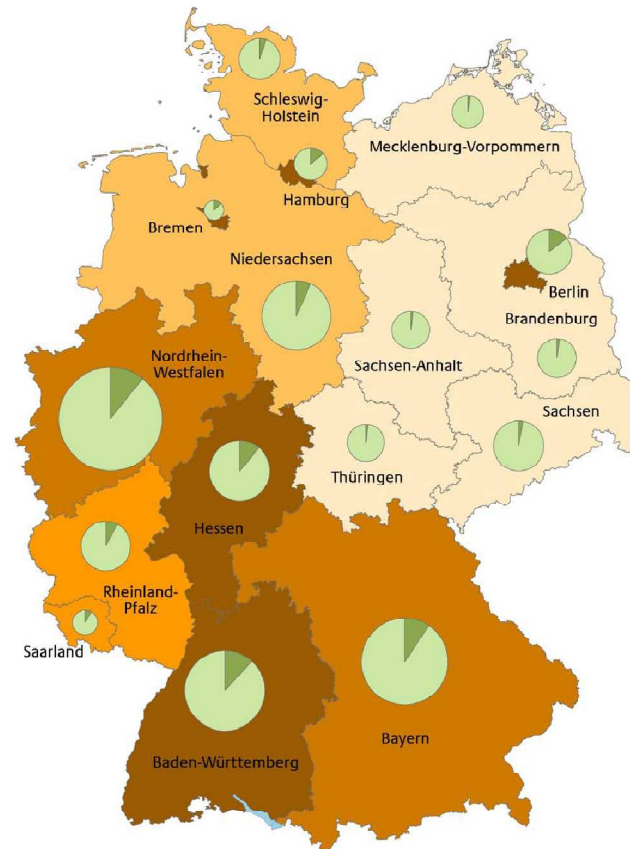
- *„alle nach 1949 auf das heutige Gebiet der Bundesrepublik Deutschland Zugewanderten, sowie alle in Deutschland geborenen Ausländer und alle in Deutschland als Deutsche geborenen mit zumindest einem nach 1949 zugewanderten oder als Ausländer in Deutschland geborenen Elternteil“*  
(Statistisches Bundesamt)
- Z. B.: Migranten bzw. Einwanderer, eingebürgerte Staatsbürger, deutsche Spätaussiedler, Migranten zweiter und dritter Generation

# Statistischer Überblick

MmM in Deutschland  
(im Jahr 2008): **19%**  
der Gesamtbevölkerung  
= ca. 15,6 Mio

Gründe für die Einwanderung:

- politische
- religiöse
- wirtschaftliche
- ...



Quelle: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

# Integration:

- **Wesentliche Aspekte der Integration der MmM:**  
(Prof. R. Audunson, Universität Oslo)
  1. Aneignung von Sprache und kulturellen Normen
  2. Pflege der Herkunftskultur
  3. Weitergabe der eigenen Kultur in Deutschland
  
- **Günstige Faktoren:** Sprache, Ausbildung, Arbeit, intaktes Umfeld, Freundeskreis, Selbstverwirklichung

# Integration:

- **Hindernisse können sein:**
  - fremde Sprache und Schrift
  - fremde Umgebung
  - fehlende soziale Kontakte
  - Schwellenängste
  - Fremdenfeindlichkeit, länderbezogene Vorurteile
  - Bildung von Subkulturen nach Volkszugehörigkeit

→ **Integration statt Isolation**

# Integration:

- **Organisationen, die die Integration unterstützen und fördern:**

- Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
  - Amt für multikulturelle Angelegenheiten
  - Sprachschulen
  - VHS
  - Vereine
  - andere Bildungseinrichtungen
- Bibliotheken



# Informationsbedürfnisse:

## Bibliotheken !



- Unterstützende Informationen zum Erlernen der deutschen Sprache
- Informationen über Strukturen des Aufnahmelandes, z.B. bei Arbeit, Bildung, medizinischer Versorgung u.ä.
- Historische und aktuelle Informationen über die und aus den Herkunftsländer/-n
- Unterstützende Informationen zum Erwerb und Pflege der Herkunftssprache, bzw. Sprache der Eltern und Großeltern.



# Multikulturelle Bibliotheksarbeit:

- **Wie können Bibliotheken die Integration unterstützen?**



# Multikulturelle Bibliotheksarbeit:

- **interkulturelle Bibliotheksdienste:** Medien in verschiedenen Sprachen, Medien zum Lernen der deutschen Sprache, Lesungen etc.

→ Vermittlung von Informationskompetenz.

**Ziel:** MmM nutzen die Bibliotheksangebote effektiv und sind fähig mit Informationen selbständig umzugehen.



# Angebote nach Altersgruppen:

## Kinder und Jugendliche:

- *(mehrsprachiges) Vorlesen*
- *Märchenabende*
- *Übungen mit Wörterbüchern*
- *Bild-, Musik-, Pantomime-Spiele*
- *Nachhilfe bei Hausaufgaben*
- *...*

## Erwachsene:

- *Zielgruppenorientierte Bibliothekseinführungen*
- *Vorstellungen der fremdsprachigen Bestände*
- *Kulturabende*
- *Vermittlung von Medienkompetenz*
- *...*

# Multikulturelle Bibliotheksarbeit:

- **Welche Kompetenzen braucht das Bibliothekspersonal?**



# Multikulturelle Bibliotheksarbeit:

## Besondere Kompetenzen des Bibliothekspersonals:

- interkulturelle Kompetenzen
- Fremdsprachenkenntnisse
- Interkulturelle Pädagogik
- Soziale Kompetenz
- Zivilcourage
- ...



# Fazit:

- Bibliotheken können Menschen mit Migrationshintergrund bei allen Aspekten des Integrationsprozesses begleiten und unterstützen.



# Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit !



Haben Sie Fragen oder Kommentare?

[maria.kabo@stadt-frankfurt.de](mailto:maria.kabo@stadt-frankfurt.de)